

VERTALING

N. 82 — 1287

1 JULI 1982. — Décret tot wijziging van het artikel 9 van de wet van 30 juli 1963 betreffende het taaltelsel in het onderwijs (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het artikel 9 van de wet van 30 juli 1963 betreffende het taaltelsel in het onderwijs wordt door de volgende schikkingen vervuld :

« In het Franse taalgebied hoeft de vader, de moeder, de voogd of de persoon aan wie het toezicht van het kind is toevertrouwd, wanneer het onderwijs van de tweede taal wordt georganiseerd, te kiezen voor het kind, bij geschreven verklaring, dat hij dit onderwijs zal volgen.

In dit gebied kan dit onderwijs worden vrijgesteld voor of na de lesrooster van de verplichte kursussen. »

Wij vaardigen dit decreet uit en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt afgekondigd.

Brussel, 1 juli 1982.

De Minister-Voorzitter,

Ph. MOUREAUX

De Minister-Lid,

Ph. MONFILS

De Minister-Lid,

R. URBAIN

(1) Sessie 1980-1981.

Document van de Raad. — Nr. 102, nr. 1. — Voorstel van decreet.

Sessie 1981-1982.

Documenten van de Raad. — Nr. 50, nr. 1. — Document van verwijzing naar de vorige wetgevende periode. — Nr. 50, nr. 2. — Verslag.

Beknopt overzicht. — Discussie en aanneming. Vergadering van 15 juni 1982.

F. 82 — 1288

1er JUILLET 1982. — Décret octroyant la personnalité juridique au pouvoir organisateur de l'Institut supérieur industriel liégeois (I.S.I.L.) (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Est dotée de la personnalité juridique, l'association formée par la province de Liège et la ville de Liège, sous la dénomination « Institut supérieur industriel liégeois » (en abrégé I.S.I.L.).

L'association a pour but d'organiser l'Institut supérieur industriel liégeois, prévu à l'article 4, § 1er, de la loi du 18 février 1977 concernant l'organisation de l'enseignement supérieur et notamment des enseignements supérieur technique et supérieur agricole de type long.

Art. 2. Les statuts de l'association sont approuvés par l'Exécutif de la Communauté française.

L'Exécutif de la Communauté française peut s'opposer à toute mesure contraire à la loi, à l'intérêt général ou aux statuts. Il règle par arrêté les modalités d'exercice de ce pouvoir.

Art. 3. § 1er. Le statut pécuniaire applicable aux membres du personnel des anciennes écoles provinciales d'ingénieurs techniciens de Seraing et de Waremme, ainsi que de l'ancienne école communale d'ingénieurs techniciens de Liège, continue à être applicable aux membres du personnel de ces établissements, qui ont été affectés à l'I.S.I.L., conformément aux articles 9 et 16 de la loi du 18 février 1977, chaque fois qu'il leur est plus favorable que le statut pécuniaire applicable aux membres du personnel de l'I.S.I.L.

§ 2. Les pensions versées par l'I.S.I.L. aux membres du personnel visés au paragraphe 1er, sont soumises au régime des pensions provinciales ou communales, selon que l'intéressé a fait partie du personnel d'une école provinciale ou d'une école communale.

§ 3. Les paragraphes 1er et 2 s'appliquent également aux membres du personnel qui ont été affectés à l'I.S.I.L. à la suite de la fermeture des écoles visées au paragraphe 1er, pourvu qu'ils aient été nommés à titre définitif dans le personnel d'une école provinciale ou communale avant le 1er septembre 1977 et qu'ils aient, lors de cette nomination, réuni les conditions prévues dans le régime organique de l'enseignement supérieur de type long.

§ 4. Les charges supplémentaires résultant de l'application des paragraphes 1er à 3 sont supportées par la province ou par la commune selon que le personnel auquel ces charges sont afférentes relevait de la province ou de la commune.

(1) Session 1981-1982.

Document du Conseil. — N° 47, n° 1. — Projet de décret.

Compte rendu intégral. — Rapport oral. — Discussion et adoption. Séance du 15 juin 1982.

Art. 4. Le présent décret produit ses effets le 1er septembre 1977.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1er juillet 1982.

Le Ministre-Président,

Ph. MOUREAUX

Le Ministre-Membre,

Ph. MONFILS

Le Ministre-Membre,

R. URBAIN

VERTALING

N. 82 — 1288

1 JULI 1982. — Decreet tot verlening van de rechtspersoonlijkheid aan de organiserende macht van het « Institut supérieur industriel liégeois (I.S.I.L.) » (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Wordt van de rechtspersoonlijkheid voorzien de vereniging gevormd door de provincie Luik en de stad Luik, onder de benaming « Institut supérieur industriel liégeois » (verkort I.S.I.L.).

De vereniging heeft tot doel het hogere Luikse nijverheidsinstituut te organiseren, voorzien bij artikel 4, § 1, van de wet van 18 februari 1977 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs en inzonder het hoger technisch en het hoger landbouw-onderwijs van het lange type.

Art. 2. De statuten van de vereniging worden goedgekeurd door de Executieve van de Franse Gemeenschap.

De Executieve van de Franse Gemeenschap mag zich verzetten tegen elke maatregel strijdig met de wet, in het algemeen belang of van de statuten. Zij regelt per besluit de uitoefeningsmodaliteiten van deze macht.

Art. 3. § 1. Het geldelijk statuut toepasselijk op de personeelsleden van de oude provinciale scholen van technische ingenieurs van Seraing en van Borgworm, evenals van de oude gemeenteschool van technische ingenieurs van Luik, gaat voort met toepasselijk te zijn op de personeelsleden van deze instellingen, die werden ingedeeld bij het I.S.I.L. overeenkomstig de artikelen 9 en 16 van de wet van 18 februari 1977, telkens dit gunstiger uitvalt dan het geldelijk statuut toepasselijk op de personeelsleden van het I.S.I.L.

§ 2. De pensioenen gestort door het I.S.I.L. aan de personeelsleden beoogd bij paragraaf 1, worden onderworpen aan het stelsel van de provinciale of gemeentelijke pensioenen, naargelang de belanghebbende heeft deel uitgemaakt van het personeel van een provinciale of gemeentelijke school.

§ 3. De paragrafen 1 en 2 zijn eveneens toepasselijk op de personeelsleden die werden ingedeeld bij het I.S.I.L. tengevolge van de sluiting van de scholen bedoeld bij paragraaf 1, mits zij vast benoemd werden in het kader van een provinciale of van een gemeenteschool vóór 1 september 1977 en dat zij, bij deze benoeming, de voorziene voorwaarden hebben verenigd in het organische stelsel van het hoger onderwijs van het lange type.

§ 4. De bijkomende lasten die resulteren van de toepassing van de paragrafen 1 tot 3 worden gedragen door de provincie of door de gemeente naargelang het personeel op wie deze lasten betrekking hebben afhankelijk waren van de provincie of van de gemeente.

Art. 4. Het huidig decreet treedt in werking op 1 september 1977.

Wijvaardigen dit decreet uit en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt afgekondigd.

Brussel, 1 juli 1982.

De Minister-Voorzitter,

Ph. MOUREAUX

De Minister-Lid,

Ph. MONFILS

De Minister-Lid,

R. URBAIN

(1) Sessie 1981-1982.

Document van de Raad. — Nr. 47, nr. 1. — Ontwerp van decreet.

Beknopt overzicht. — Mondeling verslag. — Discussie en aanneming. Vergadering van 15 juni 1982.